

百老匯最長壽棟篤笑!!!

英國 Laurence Olivier Award 得獎作品

四度
公演

死佬日記

粵語演出，
附英文字幕



4th
Run

7月31日及 8月1,2,8,9日 8:15pm
香港理工大學賽馬會綜藝館

CAVEMAN®

主辦及製作：



版權提供：



協辦：



Broadway Asia Company

指定信用卡呈獻9折優惠

交通銀行
BANK OF COMMUNICATIONS



Theatre Mogul

為一間舞台製作公司，業務地區包括冰島雷克雅維克，瑞士蘇黎世及美國紐約。

春天舞台簡介

【春天舞台】發展至今13年，本地演出總場數超過1,000場，累積票房超過2億港元，總觀眾人數於《誘心人》載譽重演之首晚更踏入第一百萬，作為香港劇壇商業運作的旗艦劇團，【春天舞台】從不領取公帑資助，完全以自負盈虧的方式運作。自創建以來，【春天舞台】演出場次屢創新高，其中【劍雪浮生】（1999）在港連續公演100場，觀眾人數超過12萬；《蝴蝶春情》（1999 - 2004）（國內名為《蝴蝶是自由的》）在香港、中國和海外的巡迴演出共158場，創下香港製作舞台劇演出場次最高紀錄，也因此獲得劇協頒授「香港舞台劇境外市場拓展獎」。【春天舞台】也是【春天實驗劇團】、【春天多媒體創作】、【春天戲曲發展】等非牟利藝團（非分配利潤組織）的行政與財政贊助。

死佬日記

演員

歐錦棠

藝術創作

製作

主辦 春天舞台劇製作有限公司
版權提供 THEATRE MOGUL
協辦 Broadway Asia Company

編劇

ROB BECKER

翻譯

陳鈞濶

導演

李慧心

多媒體設計

鄧輝培

視像演出

萬斯敏

視像攝影

陳健忠

字幕控制

賴淑雯

平面設計

生活創作

監製

高志森

執行監製

鄧世華

舞台監督

趙潔婷

助理舞台監督

陳偉兒

投影器材及多媒體製作 M Square Design Management Ltd.

特別鳴謝

萬斯敏小姐、康虞茶迪女士、葉倩儀小姐、LeSportsac、各大書局及各大傳媒機構。

注意

本劇含不雅語言及性愛話題，家長需對兒童觀眾作出指引
為令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉鬧錶、傳呼機和手提電話等響鬧裝置。觀眾如違反上述的場地規則，可能會被要求離場。多謝合作。
請勿在場內攝影、錄音或錄影，一經發現，必交由警方及海關處理！

場刊回收

為節省資源，若您不準備保留本節目場刊，請於終場離去前把場刊留在座位，或交回入口處的回收箱，以便循環使用。



歐錦棠 演員



跨媒體藝術工作者，積極參與不同界別的創作與嘗試。1990年起成為全職演員，曾參演數十部電影及電視劇集，並兩度獲得「最受歡迎節目主持」獎。96年起參與舞台劇演出，主演劇目包括《虎度門》、《義海雄風》、《看不到的故事》、《袍興k廿》、



《十二怒漢》、《嗒嗒·夠鐘》、《畢加索遇上愛因斯坦》、《劍雪浮生》、《承受清風》、《誘心人》、《鬥角勾心》及大型音樂劇《夢斷維港》；更為荃青劇社編導《情咬新郎哥》、在《今晚我哋棟篤笑》中參與創作及演出、在《哲拳太極》及《大刀王五》兼任演員及武術指導、於音樂劇《細鳳》擔任演員及編劇；並憑《大刀王五》獲提名第十一屆香港舞台劇最佳男配角（悲/正劇）。

2005年於Fabrica Features舉辦首次個人攝影展《畢加索的旋轉蒙馬特》，並於場地內演出多媒體話劇《油夢·情色·畢加索》。

此外亦攝製多部紀錄片及自主錄像，主要導演作品包括：《1959某日某》（為全港首部於電影院上映正場的自主錄像製作）、《理想》及《無常》（98年香港藝術中心收錄作品，並於翌年同被選為示範作，公開放映）。

現為《無線電視》藝員及《劇場空間》導航小組成員。

個人網頁www.stephenau.com



高志森

監製及視像導演



曾擔任接近八十部電影的編劇、策劃、導演及監製工作。二十五歲首執導演筒拍成《開心鬼》。其製作公司出品的創業作《我未成年》獲九零年候斯頓影展銅獎，其執導的「雞同鴨講」獲選為88年香港電影金像獎「十大華語電影」，九七年監製的《虎度門》及導演的《南海十三郎》則分別入選為金紫荊獎的十大華語片，其監製作品《基佬四十》於97年入選瑞典斯德哥爾摩電影節，亦憑《家有囍事》在《全港最高票房電影頒獎禮1985—2005》中獲得「最高累積票房十大電影」獎項，九七年高志森憑《南海十三郎》榮獲第三十四屆金馬獎最佳剪輯獎。

高志森於九五年開始任 春天舞台 行政總裁及監製，領導了《我和春天有個約會》、《南海十三郎》、《劍雪浮生》、《蝴蝶春情》、《麗花皇宮》、《天之驕子》、《陰道獨白》……等多齣製作，為香港舞台劇的商業運作開拓了新的局面，亦使 春天舞台 成為香港劇壇商業運作的旗艦劇團，九七年獲第六屆香港舞台劇獎頒發「跨演藝媒介傑出表現獎」，零五年再獲第十四屆香港舞台劇獎頒發「傑出外地市場拓展大獎」；高志森於九八年監製〈第十七屆香港電影金像獎頒獎禮〉，是晚轉播為歷屆頒獎禮收視之冠，零三年監製以中樂團擔綱演出的《黃霑獅子山下演唱會》，零五年監製《國慶文藝晚會》，零六年監製「亞洲博覽館」首個演唱會《陳寶珠與香港中樂團》，零七年為《許冠傑香港大球場Live》的出品人及監製。

高志森於香港回歸後參與的公職包括：旅遊事務署「旅遊業策略小組」成員、民政事務局「公民教育委員會」委員、香港電台「節目顧問團」成員、「西九龍諮詢委員會表演藝術與旅遊小組」成員。現任電影編劇家協會永遠榮譽會長、香港大學文化政策研究中心委員、香港各界文化促進會副理事長、旅遊發展局董事局成員、旅遊署文化旅遊工作組成員，亦由零四年開始獲民政事務局委任為制訂文化策略的「表演藝術委員會」成員至今。

高志森於零五年獲河北大學藝術學院頒授榮譽教授名銜；零六年更獲特區政府頒授榮譽勳章(MH)，以表揚他致力發展本地劇場，貢獻良多；於零七年在「行政長官選舉委員會文化界別」分組選舉中以最高票數當選，可見其文藝政策理念廣為業界所認同。

musicnation 大國文化

X

X 話劇 X

Spring Time Stage Productions Limited

聯合主辦

監製：鄧世華

藝術總監：焦媛

導演：高志森

王嘉翊

編劇：鍾慧詩
音樂總監：溫昊翁

編舞及合演：溫樂怡

焦媛

容易受傷的女子

棟篤笑歌舞喜劇

重載譽 演譽

只演六場
珠三角緊接
巡迴演出

張達明

蘋果日報 李怡

是棟篤笑與歌舞的混合喜劇。有創意，也讓人回味。

谷德昭

《容》是一隻出奇蛋，驚喜多釐釐，又有感動，又有唱歌，又有棟篤笑，仲好好笑。

經濟日報 活力先生

焦媛唱王菲金曲有另類味道，相當悅耳。達明扮演市儈、計較、算死草之經理人，七情上面，令我阿活會心微笑。

黃百鳴

焦媛唱歌出色，張達明很搞笑，值得一看再看……

文匯報 阿杜

焦媛切身自勵演來特別感人

香港理工大學賽馬會綜藝館

日期：8月13-15日 8:15pm
8月15-16日 5:00pm
8月16日 2:30pm

票價：\$150/\$190/\$240 (適用於8月13日場次)
\$160/\$200/\$250 最低票價特設全日制學生半價優惠 (優惠先到先得，額滿即止)

門票現已於各城市電腦售票處公开发售

電話留座及票務查詢：2734 9009

信用卡購票熱線：2111 5999

網上購票：www.urbtix.hk

節目查詢：6377 7240

www.perrychiu.com

主辦

焦媛創作有限公司

指定信用卡呈獻9折優惠



製作

焦媛 實驗劇場 Perry Chiu Experimental Theatre



本節目的首演由康樂及文化事務署贊助

國際音樂劇合家歡

粵語音樂劇

仙樂飄飄處處聞 THE SOUND OF MUSIC

主演：
陳啟泰 黃宇詩 陳健豪



導演：王嘉翊 • 監製：高志森
改編：艾文@不小心創作社 • 填詞：岑偉宗

門票現已於各城市電腦售票處公开发售

信用卡購票熱線：2111 5999

網上購票：www.urbtix.hk

電話留座及票務查詢 2734 9009

香港理工大學賽馬會綜藝館

8月19-22日 7:45pm

8月22-23日 5pm

8月23日 2:30pm

票價：\$130/\$160/\$190

設有60歲或以上高齡人士、殘疾人士、全日制學生半價優惠
(優惠先到先得，額滿即止)

主辦及製作：



指定信用卡呈獻9折優惠



節目查詢：2793 1123
www.springtime.com.hk

指定酒店



The Royal Garden
金苑酒店

亞洲區版權提供：

Exclusive Asian representation for
THE SOUND OF MUSIC is provided by
BROADWAY ASIA COMPANY, LLC

李慧心

導演



顛覆盒子藝術總監。2002年畢業於香港浸會大學傳理系，主修數碼圖像傳播。

2007年畢業於香港演藝學院（戲劇學院）導演系學位課程，獲授一級榮譽學位。校內多次獲得優秀學生獎，更獲頒友誼社獎學金及張國榮紀念獎學金。曾參與之校內演出有《癡狂小鎮》、《菲爾德(重演)》和《帝廿花(澳洲重演)》等。在校內一直對比較敏感的題材有興趣，導演畢業作《未成年少女的駕駛課程》，是一個以女性成長為主題的實驗作品。畢業後曾參與春天實驗劇團《麥迪遜之橋》當副導演。於2008年1月導演春天舞台製作的《死佬日記》，此劇為男女相處作題材的棟篤笑，備受好評。之後更於2008年4月應邀到加拿大巡迴演出，2008年8月香港重演。2008年11月於「布萊希特戲劇節」導演作品《布萊希特的情人》。最新導演作品《伽里略傳》與《死佬日記》第三次香港重演同期演出。同時亦是英文戲劇導師、自由身導演及演員。

導演的話



這是我為《死佬日記》寫的第四篇導演的話了！

想不到我有機會可以寫到第四回。對於一個新晉的導演來說，這也太幸運了吧！

這天進來看的情侶，恭喜你們。《死佬日記》彷彿是男女關係當中一打鑰匙，看畢以後，希望你能抱著你的伴侶，溫馨地笑著離開。

Pizza



陳鈞潤 翻譯

香港出生的陳鈞潤，任職大學行政，亦為業餘翻譯、編劇、作家及填詞人，並在香港電台第四台主持歌劇世界，亦是康樂及文化事務署戲劇及歌劇顧問。曾翻譯四十多部舞台劇，包括兼任填詞的四部音樂劇《有酒今朝醉》、《窈窕淑女》、《花樣獠牙》及《迪士尼阿拉丁》。又翻譯三十多部歌劇的中文字幕，並於1989年中譯布烈頓的古英文歌劇《挪亞方舟》供香港藝學院以粵語演出。2000年與盧景文合作改編魯迅短篇小說《離婚》及《長明燈》為室內歌劇劇本，及負責填詞。陳永華教授於1997年為慶祝香港回歸的千人大合唱《九州同頌》（莫華倫獨唱），由陳鈞潤國語填詞，獲香港作曲家及作詞家協會頒發本地原創正統音樂最廣泛演出獎。2003年為陳能濟作曲原創歌劇《瑤姬傳奇》編劇。近年經常為香港歌劇院製作主持講座，及為香港藝術節《藝資》雜誌撰稿介紹歌劇節目。陳氏獲1990年香港藝術家聯盟頒發劇作家年獎，散文集《殖民歲月》亦獲文學雙年獎。2004年獲民政事務局為推動藝術文化活動表現傑出頒發嘉許狀。現為香港話劇團及中英劇團董事，已出版劇本有《元宵》、《廿六不中留》、《禧春酒店》及《美人如玉劍如虹》。近期翻譯劇作有《哈姆雷特》、《相約星期二》及《泰特斯》。



鄧煒培 多媒體設計

一九九七年獲香港演藝學院科藝學院頒授藝術(榮譽)學士學位。校內曾獲 Pacific Lighting (HK) Ltd獎、夏柏祖紀念獎學金及億達時獎學金赴台灣學習劇場設計及建築顧問。除燈光設計外，鄧氏亦從事舞台多媒體/錄像設計，將多媒體技術應用於不同的表演範疇。



曾為多個表演團體逾200個製作擔任燈光/錄像設計。設計作品包括任白慈善基金《帝廿花》，英皇舞台《天之驕子》，春天舞台《蔓珠莎華》，焦媛實驗劇團《誘心人》、《VV勿語》，春天多媒體創作《喝彩》、《山水又相逢》，春天戲曲發展《珍珠衫》，香港舞蹈團《夢傳說》、《笑傲江湖》(重演及上海演出)、《塵埃落定》(重演及武漢演出)、《清明上河圖》(國內巡迴)，香港話劇團《家庭保衛隊》，異人實現劇場《二人前、二人後》、《二人聚、二人散》、《異型金剛》，香港歌劇院《杜蘭朵》，鄧麗君文教基金會《鄧麗君一但願人長久》(台灣)、《傾城懷念鄧麗君音樂會》(香港、美國)，上海話劇藝術中心《狂雪》，ABA Production《Peter Pan the Musical》(台灣)、Gold Label Entertainment《森美—金牌司儀》等。

鄧氏亦曾參與邵氏影片庫的數碼修復及香港電影資料館的展覽設計。

根據新加坡巡迴版本上環載譽重演 反應超熱烈

九月演藝歌劇院

只演3場

陰道獨白



舞台劇

THE VAGINA 編劇 EVE ENSLER
MONOLOGUES

粵語演出·附英文字幕
In Cantonese with English Subtitles

導演 高志森·藝術總監 焦媛·翻譯統籌 文潔華·翻譯 雷欣然·音樂錄奏 羅乃新·服裝設計 鄧連智·佈景設計 巫嘉敏·監製 鄧世華



文瑞興

阮煒樞

李慧心

全球76個國家熱演超過2,000場，上海曾遭禁演。
2007年香港三度公演23場，需售站位，觀眾達30,000人次！

主演
李慧心 <死佬日記> 導演
文瑞興 <白毛女>
阮煒樞 <金鎖記>

香港演藝學院歌劇院

9月25-26日 8:15pm

9月27日 5:00pm

\$180/ \$150 / \$120

快速票將額外收取每張門票的顧客服務費
(特設學生半價優惠，數量有限，售完即止。)

門票現於**快速票售票網**公開發售



購票熱線
31 288 288

信用咭網上購票網址 www.hkticketing.com

節目查詢：6377 7240
www.perrychiu.com

主辦
焦媛創作有限公司

製作
焦媛 Perry Chiu Experimental Theatre

本劇含不雅語言及性愛話題，家長需對兒童觀劇作出指引
6歲以下人士恕不招待 主辦機構保留更換節目及表演者的權利

ANNAMARIA
CAMMILLI
FIRENZE

Essentially
masterpiece
by King Fook

呈獻

高皓正
焦媛
陳健豪

主演

藝術總監 焦媛
編劇 鍾燕詩
導演 王嘉翊
編舞 陳嘉儀
音樂總監 溫昊翁

葛蘭經典金曲十八首，歌舞連場！

3度公演



音樂劇

野玫瑰

之戀
WILD ROSE

Wild Wild Rose The Musical
粵語演出 In Cantonese

香港演藝學院歌劇院

9月30日-10月4日

\$250 / \$190 / \$140

(最低票價特設學生半價優惠，數量有限，售完即止。)

節目查詢：6377 7240

門票現於快達票售票網公開發售



購票熱線

31 288 288

信用咭網上購票網址 www.hkticketing.com

主辦
焦媛創作有限公司

聯合主辦



製作



實驗劇場
Perry Chia Experimental Theatre

本節目的首演由康樂及文化事務署主辦

鄧世華

執行監製

畢業於香港演藝學院電影電視學院，主修監製及製作管理。曾擔任電影《b420》製片及協助製作多齣舞台演出，包括《天之驕子》及《誘心人》等。曾任《陰道獨白》、《窺心事》、《心太野》、《金鎖記》、《野玫瑰之戀》及《容易受傷的女人》等之執行監製。



趙潔婷

舞台監督



畢業於香港演藝學院藝術、項目及舞台管理系(榮譽)學位。曾參與之製作包括：加拿大巡迴 - 秋決、櫻桃園、雷雨等。校外參與之製作團體包括：2007年上海特殊奧運會開幕式、歌聲魅影一香港巡迴、春天製作、中英劇團、Y-Space、Faust International Youth、劇場組合、康文署、劇場空間、一條褲製作等。



陳偉兒

助理舞台監督



95 - 99年於赫聖坊劇團擔任助理舞台監督及服裝管理一職。曾為演戲家族、無人地帶及春天舞台等多個團體協助製作不同劇目，更前往馬來西亞為《今夜真情流露》及《皆大歡喜》出任服裝管理一職，而每年亦會協助教育署學校戲劇節之製作工作。為台灣著名舞蹈團「雲門舞集」分別於01及02年在港演出《水月》及《草書》擔任服裝管理。近作為春天實驗劇團《少年梁醒波與少女譚蘭卿》(澳門演出)、春天舞台《麗花皇宮2004》(新加坡演出)、《石塘咀如花與大舊勝》(三度公演)、《100%激流廿情》(三度公演)、焦媛創作《印象·蘇絲黃》(首演及重演)及春天舞台《劍雪浮生》(重演)、《馬路天使》、《天之驕子》、《蔓珠莎華》、焦媛實驗劇團《陰道獨白》、《窺心事》及《心太野》、W創作社《小人國》及春天戲曲發展《珍珠衫》擔任助理舞台監督。進念二十面體《東宮西宮》(重演)、《華嚴經》、劇場工作室《小鳥》及《生活在他方》擔任服裝統籌，春天實驗劇團《香江花月夜》擔任服裝助理。現為自由身舞台工作者。

SAM HUI LIVE IN CONCERT

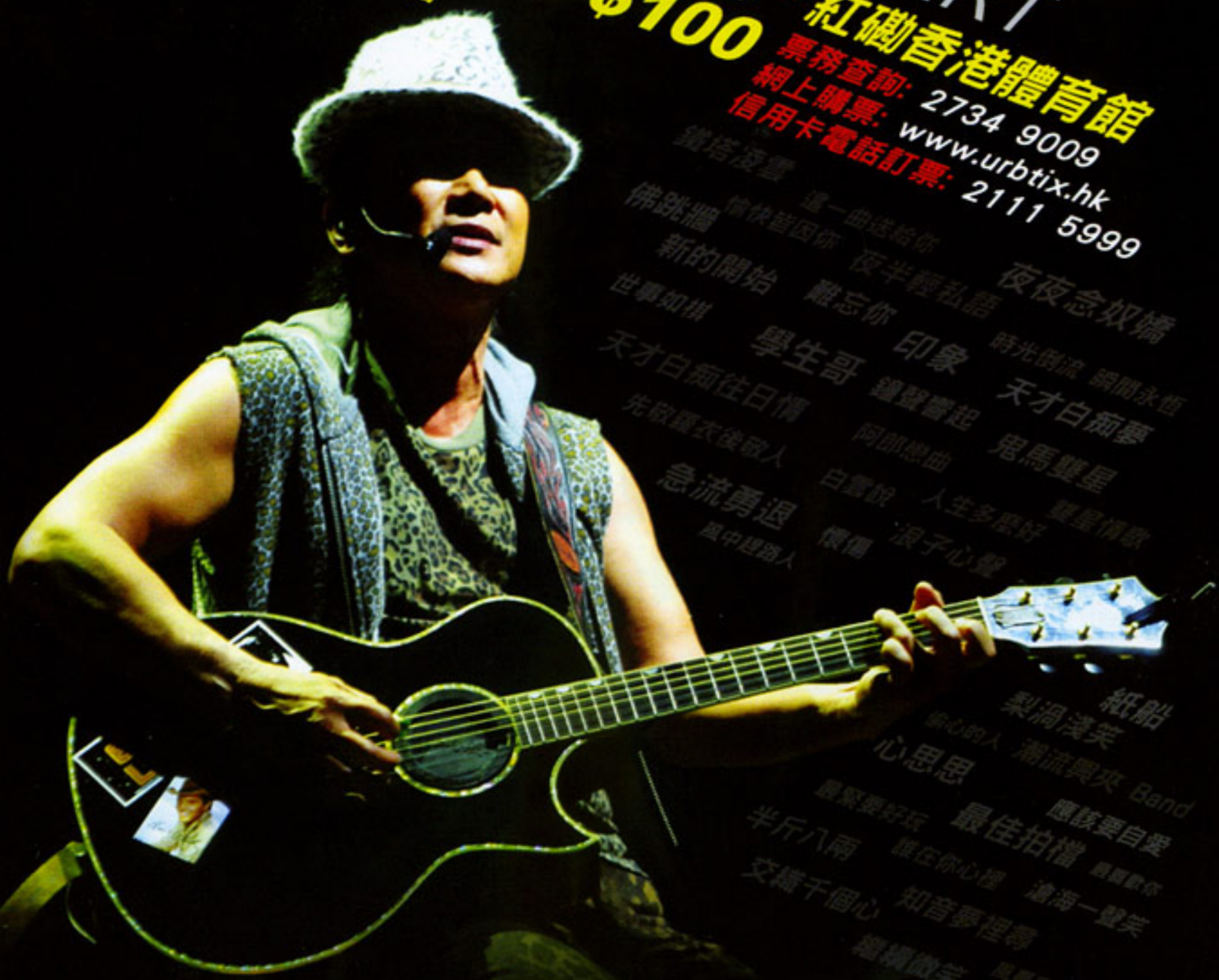
難忘往日情 許冠傑 演唱會

2009年9月4-6日 晚上8時15分 紅磡香港體育館

票價 **HK\$480 \$200 \$100**

票務查詢: 2734 9009
 網上購票: www.urbtix.hk
 信用卡電話訂票: 2111 5999

門票現於城市電腦售票網公开发售



鐘情愛慕 這一曲送給你
 佛跳牆 愉快皆因你 夜半輕私語 夜夜念奴嬌
 新的開始 難忘你 印象 時光倒流 開關永恆
 世事如棋 學生哥 鐘聲響起 天才白痴夢
 天才白痴往日情 阿郎戀曲 鬼馬雙星
 先做羅衣後嫁人 白雲飛 人生多麼好 星星情歌
 急流勇退 懷情 浪子心聲
 風中飄人
 梨渦淺笑 紙船
 心的人 潮流興夾Band
 心思思 應該要自愛
 真緊要好玩 最佳拍檔 真真歡笑
 半斤八兩 誰在你心裡 濤海一聲笑
 交織千個心 知音夢裡尋 繼續微笑

主辦單位: / / / / 出品人: 龐俊怡/林建名/Kenny Chow/陳俊銘/Johnny Yau

演唱會總監: 許冠傑 製作總監: 高志森 製作總監: 蕭潮順 市場總監: Kenny Chow 監製: 劉宏基 行政統籌: 林靜影 製作統籌: 梁詠思
 音樂總監: 楊雲驊 工程總監: 陳中偉 音響設計: 吳繼華 舞台設計: 周炳坤 製作助理: 陳廣全 海報相片攝影: Sam Dawson 藝人管理:
 影視製作: 好合拍製作有限公司 舞蹈總監: Esther Cheng 全場燈光及音響: / 樂器提供: 通利琴行

大會指定信用卡: / / 贊助: 寶善堂 / 合唱SAM歌 香港寬頻 節目查詢: 2793 1123